

All you need to know about the
HPV vaccine that reduces the
risk of cervical cancer

Tout ce que vous devez savoir sur le
vaccin PVH qui réduit le risque de
cancer du col de l'utérus

Informations pour les filles nées après le 1^{er} Septembre
1990 éligibles pour la campagne de rattrapage



*Ensemble nous pouvons vaincre
le cancer du col de l'utérus*

FRENCH



healthier
scotland
SCOTTISH GOVERNMENT

Le guide essentiel concernant la vaccination PVH

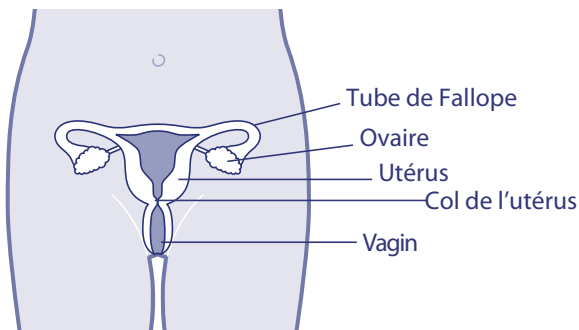
Ce livret traite de la vaccination (injection) que vous pouvez avoir maintenant et qui vous protégera contre le cancer du col de l'utérus (maladie que vous pourriez avoir plus tard). Si vous souhaitez obtenir de plus amples informations, visitez

www.fightcervicalcancer.org.uk ou contactez gratuitement NHS Helpline au 0800 22 44 88 (Textphone 18001 800 22 44 88).

Cancer du col de l'utérus

Le Cancer du col de l'utérus se développe au niveau du col, à l'entrée de l'utérus (voir Figure A). Il est dû à un virus appelé le papillomavirus humain ou PVH. En Grande-Bretagne, environ 1000 femmes meurent chaque année du cancer du col de l'utérus.

Figure A



Etre vacciné maintenant vous

Comment PVH peut-il être responsable du Cancer du Col de l'Utérus ?

Il existe plus de 100 types de PVH, mais seulement quelques-uns peuvent être responsables du développement du cancer du col de l'utérus. PVH se transmet par contact intime de la peau lors de rapports sexuels. Même si vous n'êtes pas à risque en ce moment, sachez que PVH est très commun et se propage facilement lors de rapports sexuels.

La plupart des filles et des femmes seront infectées par un PVH sans le savoir à un moment de leur vie car il n'y a habituellement aucuns symptômes. La plupart du temps, le virus n'entraîne pas le développement d'un cancer car le système immunitaire le détruit, mais ce n'est pas toujours le cas. C'est pourquoi la vaccination est très importante.

Le vaccin PVH

Le vaccin PVH a été conçu pour vous protéger contre les deux types de PVH qui sont responsables de 70% des cas de cancer du col de l'utérus. Il est important que soyez protégé le plus tôt possible afin que cette protection puisse être la plus efficace. Le meilleur moment se situe donc dans les premières années de l'adolescence.

Ce vaccin ne vous protégera pas contre tous les autres types de PVH, il sera donc toujours nécessaire que vous ayez des frottis de façon régulière à partir de l'âge de 20 ans. La combinaison du vaccin et de frottis réguliers offre la meilleure protection possible contre le cancer du col de l'utérus.

protégera dans le futur.

La Vaccination

On invitera systématiquement toutes les filles résidant en Ecosse et âgées de 12 à 13 ans à être vaccinées contre le PVH pendant la deuxième année d'école secondaire.

On proposera ce vaccin à toutes les filles nées après le 1er septembre 1990 à l'occasion d'une campagne de rattrapage – visitez www.fightcervicalcancer.org.uk pour obtenir de plus amples informations.

Vous aurez besoin de trois injections sur une période de six mois pour obtenir la meilleure des protections. L'infirmière ou le médecin vous vaccinera dans la partie supérieure du bras. Assurez-vous d'avoir pris un bon petit déjeuner le matin de l'injection et portez si possible, un tee-shirt à manche courte ou un haut large.

Si vous êtes toujours scolarisée, vous serez invitée à être vaccinée par le biais de votre établissement. Contactez l'infirmière si vous pensez quitter l'école avant la fin de la vaccination PVH.

Si vous avez quitté l'école, le bureau du NHS local vous contactera pour arranger un rendez-vous pour vous permettre d'être vaccinée. Il peut également y avoir une clinique dans votre zone de résidence - visitez le site internet pour obtenir de plus amples informations.

Si vous souffrez d'asthme, d'eczéma, du rhume des foies ou d'autres allergies vous pouvez quand même être vaccinée. Si vous êtes inquiète à ce sujet, parlez-en à votre infirmière ou à votre médecin.

Si vous souffrez d'une maladie ou prenez régulièrement des médicaments, vous pouvez quand même être vaccinée. Il n'existe aucune évidence que la vaccination réduise l'efficacité des médicaments ou de la pilule contraceptive. Si vous avez des doutes parlez-en à l'infirmière ou à votre médecin.

Effets Secondaires

Les effets secondaires dû à la vaccination sont assez bénin – principalement une douleur dans le bras qui disparaît très rapidement. Un essai clinique portant sur des milliers de jeunes femmes a montré que le vaccin était très sûr. Le vaccin PVH ne peut pas vous transmettre la maladie.

Certaines personnes ont une réaction allergique peu de temps après l'injection. Cette réaction peut être une irruption ou une démangeaison sur tout ou partie du corps. L'infirmière saura comment la traiter.

Très rarement, certaines personnes peuvent avoir une réaction sévère peu de temps après l'injection, qui peut entraîner des difficultés respiratoires et même l'évanouissement. On appelle cela une réaction anaphylactique. Ces réactions sont extrêmement rares et les infirmières sont entraînées à les traiter.

Consentement

Si vous êtes toujours scolarisé, on a dû vous remettre, avec cette publication, un formulaire de consentement. Vous devriez discuter des informations qu'il contient avec vos parents ou avec votre tuteur avant de donner votre accord.

Si vous avez moins de 16 ans on demandera à vos parents de signer ce formulaire. L'autorisation parentale est toujours conseillée même si elle n'est pas toujours nécessaire. Si vous avez plus de 16 ans il est important que vous signiez et retourniez vous-même ce formulaire.

Si vous, ou vous parents avez des questions concernant cette vaccination veuillez en discuter avec l'infirmière ou avec votre médecin.

Santé sexuelle et bien-être

Si vous avez déjà eu des rapports sexuels, il est possible que vous ayez déjà été infecté par PVH. Cependant, on ne saura pas par quel type de PVH vous avez été infecté. Il est donc toujours recommandé que vous soyez vacciné afin de vous protéger contre les deux types les plus sérieux.

Le vaccin PVH ne vous protégera pas contre les autres maladies sexuellement transmissibles. Si vous souhaitez obtenir de plus amples informations parlez-en à l'infirmière ou avec votre médecin.

La vaccination PVH n'est pas recommandée pendant la grossesse. Si vous pensez que vous pouvez être enceinte parlez-en à votre infirmière ou à votre médecin.

Vous avez raté votre rendez-vous?

Si vous avez raté votre rendez-vous ou souhaitez obtenir de plus amples informations parlez-en avec l'infirmière ou avec votre médecin.

Informations Supplémentaires

Un livret de Questions et Réponses et un DVD sont disponible sur www.fightcervicalcancer.org.uk ou vous, et vos parents ou tuteurs pourront trouver des informations plus détaillées concernant tous les sujets traités dans ce livret.

Pour obtenir ce livret dans une autre langue ou un autre format veuillez contacter par téléphone votre NHS Board. Si vous avez besoin d'aide pour le faire veuillez contacter gratuitement **NHS Helpline** au **0800 22 44 88** (Textphone **18001 800 22 44 88**)

Publié au nom du Gouvernement Ecossais par NHS Health Scotland, avec l'assistance de Health Protection Scotland.

Adapté, avec autorisation, à partir de documents publiés par le Department of Health.

© NHS Health Scotland, 2009